SERIE DOCUMENTOS DE TRABAJO

EL SEGUIMIENTO Y LA EVALUACIÓN POR IMÁGENES

Herramientas para el Aprendizaje en Desarrollo Rural

Primera edición
Julio 2007

PREVAL

FIDA

PROYECTO SIERRA SUR

MINISTERIO DE LA MUJER Y DESARROLLO SOCIAL - MIMDES
FONCODES
FONDO DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

EL SEGUIMIENTO Y LA EVALUACIÓN POR IMÁGENES

HERRAMIENTAS PARA EL APRENDIZAJE EN DESARROLLO RURAL

Primera edición
Julio 2007

PREVAL FIDA PROYECTO SIERRA SUR MINISTERIO DE LA MUJER Y DESARROLLO SOCIAL - MIMDES FONCODES FONDO DE COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO SOCIAL

PROGRAMA PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA CAPACIDAD REGIONAL DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DE LOS PROYECTOS FIDA PARA LA REDUCCIÓN DE LA POBREZA RURAL EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE (PREVAL III)

PROYECTO DE FORTALECIMIENTO DE LOS MERCADOS, DIVERSIFICACIÓN DE LOS INGRESOS Y MEJORAMIENTO DE LAS CONDICIONES DE VIDA EN LA SIERRA SUR (SIERRA SUR)

Se permite la reproducción siempre que se cite la fuente.

Serie Documentos de Trabajo N° 2

Primera edición
Julio 2007

ISBN: 978-9972-9373-6-1
Depósito Legal: 2007-06728

Autor: Carlos Gutiérrez Vásquez
Co-autora: Emma Rotondo Dall´Orso

Con textos de Jefferey Bentley, Eric Boa, Olga Lucía Molano, Luis Palma y Carmela Alicia Valle

Comentarios: Gloria Dueñas, Wilder Mamani, Isidro Loaiza, Antonio Pozo Solís

Edición de la versión multimedia: Carlos Gutiérrez Vásquez
Diagramación: Renzo Espinel / Luis de la Lama

Agradecimientos:
Proyectos Cofinanciados por el FIDA en la Región ALC
- **Edwin Escobar PRODAP II (El Salvador)**
- **César Sotomayor CORREDOR CUSCO-PUNO (Perú)**
- **José Sialer SIERRA SUR (Perú)**
- **Antonieta Noli MARENASS (Perú)**

Impreso en el Perú

CONTENIDO

SIGLAS Y ACRÓNIMOS 7

PRESENTACIÓN 9

I. LAS IMÁGENES EN EL SYE 11

1. ¿Por qué incorporar el SyE por imágenes? 11
2. Comunicación integral para el aprendizaje 12
3. ¿Quiénes participan en el proceso? 14
4. El SyE por imágenes en el ciclo del proyecto 15
5. Dimensiones y variables que se registran 17
6. Audiencias y formatos de comunicación 18

II. HERRAMIENTAS 21

1. Mapas y maquetas parlantes 21
2. Infografías 23
3. Sistemas de información georeferencial (SIGs) 23
4. Audiovisuales (Guía para el Registro de Vídeos) 25

BIBLIOGRAFIA 33

DISCO COMPACTO MULTIMEDIA

EJEMPLOS DE BUENAS PRÁCTICAS

1. Autoevaluación por imágenes de organizaciones usuarias de PRODAP-II (El Salvador)
2. Revelando éxitos. Nueve proyectos de innovación tecnológica agropecuaria (Bolivia)
3. Cuchucapilla. La experiencia del proyecto Sierra Sur (Perú)
4. Los mapas parlantes de MARENASS (Perú)
5. Las consultas públicas y la planificación (Bolivia, Ecuador, Perú)
6. Testimonios y CLARs. La experiencia de vídeos evaluativos de Corredor (Perú)
7. Las infografías de PREVAL (América Latina)
8. TAFOS: las fotos que hablan (Perú)
9. Comité Local de Asignación de Recursos CLAR de Sierra Sur (Perú)

ENLACES A TEXTOS SELECTOS

- Haudry de Soucy, Roberto "Relatos de seguimiento y evaluación" FIDA y PREVAL, noviembre 2001.
- Herweg, Karl y Steiner, Kurt "Monitoreo y Valoración del Impacto. Instrumentos a usar en el desarrollo rural con un enfoque en el manejo sostenible de la tierra", volumen II "Utilería". GTZ, 2002.
- Lunch, Chris "El vídeo participativo como herramienta de documentación".

SIGLAS Y ACRONIMOS

CORREDOR	Proyecto de Desarrollo del Corredor Económico Cusco-Puno
Desco	Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo
FIDA	Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola
ODM	Objetivos de Desarrollo del Milenio
ONG	Organizaciones no Gubernamentales
POA	Plan Operativo Anual
ML	Marco Lógico
MARENASS	Proyecto Manejo de Recursos Naturales en la Sierra Sur
PREVAL	Programa para el Fortalecimiento de la Capacidad Regional de Seguimiento y Evaluación de los Proyectos FIDA para la Reducción de la Pobreza rural en América Latina y El Caribe
PRODAP	Proyecto de Desarrollo Rural en la Región Central
PSES	Planeamiento, Seguimiento, Evaluación y Sistematización
SIERRA SUR	Proyecto de Fortalecimiento de los Mercados, Diversificación de los Ingresos y Mejoramiento de las Condiciones de Vida en la Sierra Sur
SyE	Seguimiento y Evaluación
USE	Unidad de Seguimiento y Evaluación

PRESENTACIÓN

El empoderamiento de la comunidad es la clave metodológica de los proyectos de lucha contra la pobreza rural cofinanciados por el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA), para lo cual es esencial generar los aprendizajes que institucionalicen los cambios. La Misión del FIDA de "Dar a los pobres la oportunidad de salir de la pobreza" significa reforzar las capacidades de decisión, gestión y administración de los usuarios organizados, fomentando espacios de reflexión y comunicación entre personas, grupos e instituciones.

El SyE por imágenes es uno de esos espacios, donde la creatividad y sencillez en el uso de sus diferentes herramientas pueden hacer una importante diferencia en la eficacia de los sistemas de seguimiento y evaluación. El uso de la información destinada a mejorar las prácticas y calidad de vida de los usuarios, encuentra nuevos y atractivos medios que acompañan los procesos de aprendizaje y empoderamiento.

De otro lado, la experiencia de proyectos de desarrollo rural en la región demuestra que no se puede esperar éxito sin la formación de un capital social, es decir, sin capacidades locales que den vigencia en el tiempo a los resultados. Formar dicho capital social requiere:

- descentralizar la toma de decisiones para abrir oportunidades al desarrollo local
- forjar una visión de futuro que revalorice la identidad cultural y de género
- promover redes de información sobre nuevas tecnologías y acceso a mercados
- propiciar que las organizaciones comunales, sociales, de producción y de comercialización se movilicen y administren recursos con mayor autonomía.

El seguimiento y evaluación por imágenes se basa en el lenguaje audiovisual para dar evidencias de tales cambios, y lo hace principalmente desde las perspectivas de los actores de los proyectos, o sea las organizaciones y familia rurales. En el marco de un sistema de SyE orientado a resultados, estos cambios pueden ser registrados y transmitidos a través de distintos medios, como vídeos, fotografías, sistemas de información georeferencial, mapas y maquetas parlantes, así como infografías y presentaciones en power point.

El texto está organizado en tres secciones. La primera trata sobre el uso de imágenes en el SyE; la segunda presenta herramientas y guías prácticas para el uso de los medios de comunicación ligados al

aprendizaje adulto. Un disco compacto acompaña esta publicación, compilando un conjunto de buenas prácticas de SyE por imágenes realizadas en la región, con enlaces a textos seleccionados en español.

Esta publicación cubre un vacío bibliográfico sobre el tema en América Latina y el Caribe, complementando los lineamientos de la Guía del FIDA sobre Seguimiento y Evaluación y recogiendo experiencias innovadoras registradas en la región.

PROGRAMA PREVAL
www.preval.org

I. LAS IMÁGENES EN EL SYE

1. ¿Por qué incorporar el SyE por imágenes?

Los medios audiovisuales no sólo facilitan la transmisión de información entre las personas, también estimulan el aprendizaje y pueden convertirse en importantes herramientas para el análisis, el consenso y la toma de acuerdos. En los proyectos de desarrollo rural con sistemas participativos de seguimiento y evaluación (SyE), estos medios son valiosos para registrar las evidencias y mostrar los cambios (evolución de los indicadores), lo que propicia aprendizajes en los actores y contribuye a mejorar las estrategias.

La globalización de la imagen hace posible usar nuevas y sencillas tecnologías para que los actores de un proyecto o programa lleven a cabo procesos de seguimiento y autoevaluación continua. Con estas técnicas se captan los cambios en activos e infraestructura (a través de imágenes que comparan el antes y el después) pero además se pueden recoger los testimonios de personas y grupos sociales que dan a conocer sus percepciones y opiniones sobre los resultados e impactos.

Asimismo, muchas expresiones de comunidades con acervos culturales propios (danzas, ritos, música, costumbres, tradiciones, etc.) se transmiten mejor audiovisualmente que sólo a través de la escritura. Por eso, no bastan los reportes escritos para comunicar gran parte de las situaciones y cambios que se producen en el ámbito rural. Estos cambios deben visualizarse y oírse, si es posible mediante la acción y voz de sus respectivos actores, pues "la imagen nunca miente", como afirman campesinos andinos usuarios del proyecto MARENASS (Perú).

Al mostrar los cambios con claridad, la comunicación audiovisual estimula –y orienta- el diálogo sobre las evidencias y causas de los mismos. Sus imágenes pueden formar parte de subsistemas de seguimiento para registrar actividades (cómo evolucionó la producción, las mejoras en las viviendas de una zona, cómo se tecnificaron las fincas o parcelas) y de subsistemas de evaluación para medir efectos e impactos (qué se aprendió, cómo mejoraron los medios de vida, qué capacidades y actitudes innovadoras se generaron como resultado de la intervención, etc.).

En breve, las experiencias de SyE por imágenes en proyectos cofinanciados por el FIDA en el Perú, han mostrado las siguientes ventajas:[1]

1 Ver el disco compacto multimedia Ejemplos de Buenas Prácticas.

Recuadro N° 1 VENTAJAS DEL SYE POR IMAGENES
• La evaluación por imágenes dentro de los sistemas de SyE propicia aprendizajes internos (en comunidades, organizaciones y equipos técnicos).
• Su uso facilita la apropiación de la visión y resultados, reforzando compromisos.
• Los testimonios de personas dan su evidencia respecto a cuáles son los cambios y con su opinión facilitan la comprensión de los mismos.
• Favorece la reflexión crítica por medio de la narrativa audiovisual.
• Complementa la información proporcionada por textos y datos cuantitativos.
• Permite la participación de las mujeres –mayormente marginadas- y su expresión en su propio contexto.
• Puede utilizar las lenguas maternas de las comunidades pobres de la región, a fin de expresar sus perspectivas desde y hacia adentro (importancia local).
• Muestra gráficamente cómo se transforman e incrementan los recursos y activos en distintas etapas (antes, durante y después del proyecto).

PREVAL III

Estas ventajas se manifiestan mejor en ambientes organizacionales de interaprendizaje y liderazgo compartido, donde la gestión orientada a resultados utiliza información escrita y audiovisual para tomar decisiones. Fundamentalmente, se trata de que los actores ensayen y encuentren sus propias alternativas, conduzcan sus propios asuntos y negocien sus propios arreglos, puesto que los proyectos sólo facilitan el proceso de cambio ofreciendo recursos y oportunidades, pero no lo garantizan.

2. Comunicación integral para el aprendizaje

Como se ha indicado, la información que se vale tanto del texto como de la imagen permite aprendizajes más efectivos. Si ambas dimensiones de la información –imagen y lenguaje– se refuerzan mutuamente, mostrarán un panorama integral de los cambios, desde los hechos mismos y desde los propios actores, dando forma a una amigable narración visual.

La mutua complementación entre ambos lenguajes –visual y verbal- resulta relevante para el registro y comunicación de resultados. El lenguaje verbal es analítico: divide y compara, en etapas que se suceden en el tiempo, y la comprensión surge del estudio de las partes y de la aprehensión de sus nexos. El lenguaje visual, al contrario, es más sintético: por la vista se percibe una forma u objeto significativo en su globalidad. El proceso de comprensión, aquí, se invierte: se inicia en el conjunto para investigar luego las partes. Pero la aprehensión del conjunto es inmediata; se logra en el instante, antes e independientemente del análisis de las partes, que es posible pero no indispensable[2]. De otro lado, en la mayoría de personas, el lenguaje

2 "Apuntes de infografía periodística", Raymond Colle.
Ver enlace http://www.puc.cl/curso_dist/infograf/indexIG.html

y la lectoescritura son facultades centradas principalmente en el hemisferio izquierdo del cerebro, mientras la visión de imágenes, colores, dibujos y representaciones espaciales, son actividades propias del hemisferio derecho. De esta manera, el SyE por imágenes, al reunir información de ambas clases, resulta especialmente útil para comunicar cambios de manera más rápida, eficaz e integral que usando sólo el lenguaje oral o escrito.

Al ser producida (grabada y representada) por los mismos actores del proyecto, la narración visual del SyE contribuye de muchas maneras a los aprendizajes de los actores. Por un lado, los realizadores del SyE por imágenes se capacitan en sus procesos y herramientas, de acuerdo a la metodología de aprender haciendo, a la vez que aprecian de cerca los avances y dificultades presentes[3]. Se cumple así un importante propósito de las evaluaciones participativas, cuando alientan a implementar acciones para compartir los aprendizajes, lo que es esencial para institucionalizar los cambios.

De otro lado, la comunicación audiovisual (vídeos, fotografías, audios) suele mostrar a los actores en plena acción y expresándose abiertamente, lo que les hace saberse significativos para la comunidad y la sociedad. Finalmente, los procesos de SyE por imágenes producen información local fácilmente captable por públicos distintos, algo que no siempre sucede con la escritura, pues ésta debe ser adaptada especialmente (en formatos y contenidos) a cada uno de los grupos y contextos culturales a los que se dirige.

Así, el SyE por imágenes contribuye al aprendizaje y empoderamiento de los actores:

- elevando la autoestima de la comunidad y personas entrevistadas, cuando ven recogidas sus opiniones y acciones como aportes relevantes;
- mostrando a varios públicos los resultados de la intervención;
- ayudando a una toma de decisiones informada entre autoridades políticas y administrativas;
- contribuyendo a la corrección de estrategias o métodos (si fuera necesario) por parte de técnicos y promotores, así como de las organizaciones involucradas;
- informando a usuarios y usuarias, desde su cultura y lenguajes propios, las evidencias de los cambios;
- aportando elementos nuevos que complementan el lenguaje oral o escrito, para dar evidencias cualitativas que ilustran el antes y el después.

Como se ve, generar y presentar información para un sistema de SyE es bastante más que reunir datos, registros y cuadros estadísticos en informes escritos, como tradicionalmente se ha concebido, resultando que "el SyE es, cada vez más, un arte de comunicar, de agregar, de facilitar y, cada vez menos, un acto sistemático de registro cuantitativo"[4].

Cabe aclarar que estos aprendizajes trascienden la esfera cognitiva y más bien se refieren a generar comportamientos y acciones efectivas para retroalimentar el cambio, mediante el diálogo y la reflexión, de manera que, a nivel individual, "aprender es incurrir en prácticas tales que nos permitan transformar y realizar una acción que no éramos capaces de ejecutar con anterioridad; y a nivel colectivo, aprender es desarrollar un nuevo conjunto de interpretaciones compartidas sobre el cambio para mejorar las estrategias y lograr los efectos deseados"[5].

3 Según el principio de la evaluación basada en la utilización (Patton: 1997), los usuarios de una evaluación serán más proclives a apropiarse y a usar sistemáticamente sus resultados si entienden el proceso que siguió su ejecución y los hallazgos que se obtuvieron.

4 Haudry de Soucy, Roberto, "Relatos de Seguimiento y Evaluación". Tomado del libro "Reflexiones Metodológicas sobre Seguimiento y Evaluación de Proyectos" (FIDA – PREVAL, 2001).

5 Olalla Mayor, Julio "Un nuevo discurso de lo que es aprender", donde se cita al filósofo Ludwig Wittgenstein para hacer notar que uno aprende cuando puede decir "ahora sé cómo proceder" ("Philosophical Investigations", Oxford, 1953).

Los nuevos enfoques sobre SyE ciertamente dan la mayor importancia al aprendizaje y lo consideran una de sus funciones esenciales (junto con contribuir a la toma de decisiones y a la rendición de cuentas). Al seguimiento y evaluación por imágenes le compete un trabajo creativo en tal sentido, considerando que sus herramientas -algunas de las cuales se describen en el capítulo II- son variadas y ofrecen múltiples recursos.

3. ¿Quiénes participan en el SyE por imágenes?

Al funcionar desde un sistema, el SyE diseña un conjunto de actividades interconectadas que registran los cambios y resultados de un proyecto o programa, sean tangibles (ingresos y recursos) o intangibles (activos culturales y autoestima). Las herramientas audiovisuales enriquecen el análisis de los mismos y permiten un mejor intercambio de información entre microempresarios rurales, organizaciones, comuneros, promotores y técnicos, cuyos roles son complementarios en el SyE por imágenes, como se ve a continuación.

Las personas que cumplen estos roles son agentes del intercambio de información sobre los avances esperados del proyecto. En un modelo participativo, son también agentes de la reflexión crítica y

RECUADRO N° 2 ROLES EN EL SyE POR IMÁGENES	
Equipo facilitador responsable del SyE	• Lo integran actores del proyecto organizados en Comités de Evaluación u otras instancias de análisis, reflexión y comunicación. • Diseñan un plan de trabajo de la evaluación por imágenes incluyendo objetivos, productos esperados, cronograma y responsables. • Participan en las actividades del SyE, según el Mapa de Actores. • Dirigen las acciones dando pautas al equipo de registro.
Comunidad, usuarios y usuarias del proyecto	• Dan testimonio en audio y en imagen sobre los resultados y los cambios que ha suscitado en sus medios y calidad de vida. • Pueden ser parte del equipo de registro y ser formados en manejo de equipos audiovisuales. • Participan del SyE: hacen preguntas, recolectan, analizan y usan información para tomar decisiones.
Equipo de registro (comunidad y equipos técnicos)	• Sus integrantes formulan preguntas y hacen entrevistas. • Manejan los equipos audiovisuales, previa capacitación. • Facilitan el proceso testimonial, construyendo espacios favorables a la atención y la escucha. • Registran información visual del contexto (paisajes, localidades, recursos). • Archivan los vídeos en una base de datos cualitativa integrada al sistema de SyE.
Equipo técnico de los proyectos	• Pueden también integrar el equipo de registro y deben ser parte del equipo facilitador de la evaluación por imágenes. • Abren espacios de diálogo y reflexión para múltiples actores. • Mantienen y alimentan la base de datos cuanti-cualitativa. • Actúan como facilitadores en la implementación del Plan de Trabajo de SyE del proyecto. • Realizan reportes periódicos sobre el avance del proyecto, incluyendo imágenes y texto.

PREVAL III

asumen responsabilidades que llevan a mejorar las estrategias.

4. El SyE por imágenes en el ciclo del proyecto

Es necesario recordar que un Sistema de PSES (Planificación, Seguimiento, Evaluación y Sistematización), a veces denominado sistema de SyE o de MyE (Monitoreo y Evaluación), se encarga básicamente de recolectar, procesar, analizar y comunicar información sobre los cambios atribuibles a una intervención para el desarrollo, a lo largo del ciclo del proyecto.

Un sistema de PSES es fundamentalmente un espacio que retroalimenta con información a los actores de un proyecto o programa, mediante cuatro subsistemas interconectados por objetivos comunes (mejorar la toma de decisiones, construir aprendizajes y rendir cuentas), aunque también con objetivos propios como se detalla a continuación.

El sistema de Planificación diseña la recolección y procesamiento de la información sobre los cambios, a la vez que establece las bases de su valoración y análisis. Para ello, levanta hipótesis de cambio, establece metas, indicadores y resultados; qué debe hacerse y por quién, incluyendo la asignación de recursos. Este subsistema se vale de tres herramientas: el planeamiento estratégico, la matriz del Marco Lógico y el Plan Operativo Anual o POA.

El subsistema de Seguimiento se ocupa de registrar el desempeño de las intervenciones, valiéndose del POA como referente central y revisando el cumplimiento de las actividades y productos.

El subsistema de Evaluación realiza estudios evaluativos internos, externos y de corte (por lo general a mitad de periodo y al final del ciclo) para apreciar y valorar los resultados e impactos del proyecto.

Finalmente, el subsistema de Sistematización reconstruye los procesos y experiencias generadas en el marco de una intervención de desarrollo, interpretando lo vivido por sus actores y ordenando la reflexión crítica, con miras a la socialización de los aprendizajes.

El seguimiento y evaluación por imágenes puede enmarcarse en un sistema de PSES y en sus respectivos subsistemas, tomando como referencia el siguiente cuadro, que propone algunos formatos de registro y comunicación de imágenes para las diferentes etapas del proyecto y de los productos del SyE.

Recuadro N° 3 EL SyE POR IMÁGENES EN EL CICLO DEL PROYECTO/PROGRAMA			
Fases del ciclo	**Productos del SyE**	**Objetivo y Uso de la Información**	**Formato recomendado**
DISEÑO	Evaluación ex ante	Establecer relevancia y pertinencia de la intervención y estimación de posibles efectos.	Vídeos, fotografías, mapas parlantes, SIGs
	Diagnósticos sectoriales	Identificar brechas y oportunidades para una posible intervención para el desarrollo.	
IMPLEMEN-TACIÓN		**Subsistema de planificación**	
	Marco Lógico (ML)	Comunicar hipótesis de cambio; cadena de resultados.	Infografía Diapositivas en power point.
	Planes operativos anuales (POAs)	Establecer las metas y actividades del año.	
		Subsistema de seguimiento	
	Seguimiento al POA	Establecer el avance en las metas y objetivos, revisar que los insumos y actividades se lleven a cabo como esperado.	Fotografías, audios.
	Bases de datos	Registrar en forma continua los datos sobre indicadores cuanti-cualitativos (actividades).	Vídeos, fotografías, mapas parlantes.
	Visitas a terreno	Supervisar, identificar obstáculos, negociar, concertar, acordar soluciones.	
		Subsistema de evaluación	
	Estudios de Base (EB)	Establecer la situación inicial de la población objetivo y su contexto, como referente para futuras evaluaciones.	Mapas y fotos parlantes, SIGs, infografía, power points, vídeos sobre situación "antes".
	Autoevaluaciones	Determinar el alcance de los resultados y por qué para retroalimentar estrategia y producir aprendizajes.	Los mismos formatos para comparar; es decir, SIGs, infografías, vídeos, etc. sobre las situaciones "durante" y "después".
	Evaluaciones externas	Establecer el logro de los objetivos y resultados según criterios de eficacia, pertinencia, sostenibilidad, etc.	
		Subsistema de Sistematización	Los mismos formatos para mostrar el "después"
	Sistematizaciones	Reconstruir procesos y experiencias de actores desde una perspectiva múltiple para producir aprendizajes y retroalimentar la práctica.	
EX POST	Evaluaciones	Determinar el impacto, según criterios de evaluación.	
	Sistematizaciones	Reconstruir procesos y determinar aprendizajes	

5. Dimensiones y variables que se registran

Tomar en cuenta las dimensiones y variables con que se expresa el impacto en la pobreza rural, resulta clave para poder comparar los cambios con referentes claros. En general, los avances en los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM), entre otros estándares del desarrollo sostenible, constituyen un marco de acción para los proyectos de lucha contra la pobreza, como lo son también para sus respectivos sistemas de seguimiento y evaluación.

El SyE por imágenes mostrará tales avances, pero sobre todo buscará "seguir" la evolución de los indicadores e hipótesis de impacto propios del proyecto. Integrados a un sistema de SyE, los medios audiovisuales registran y comunican los resultados de técnicas y métodos cualitativos para obtener información, tales como entrevistas, grupos focales, observaciones directas, reuniones comunitarias, historias de vida, talleres, etc.

De acuerdo a lo dicho, la selección de los medios y técnicas específicas entre un universo mayor es una decisión que depende de los indicadores o preguntas que se formulen, del tipo de información que se quiera obtener y de los usos que se tenga previsto. Es decir, se trata de una decisión metodológica sobre la que es necesario tener claridad, así como establecer los recursos humanos y financieros disponibles.

El siguiente cuadro detalla las dimensiones y variables del impacto a tenerse en cuenta para visualizar el marco en que se mueve el SyE por imágenes en el desarrollo rural.

Recuadro N° 4
EL IMPACTO EN EL DESARROLLO RURAL

Dimensiones	Variables
ACTIVOS FISICOS Y FINANCIEROS	• A nivel del hogar (tierra, agua, ganado, ahorro en dinero, vivienda) • En el acceso a infraestructura física (transporte, comunicaciones, internet) • Servicios financieros (crédito, ahorro, seguros) • Redes de acceso a mercados
ACTIVOS HUMANOS	• Acceso de las personas a agua potable • Servicios de salud • Educación primaria • Información • Cambios en las tasas de enrolamiento escolar, etc.
SEGURIDAD ALIMENTARIA	• Acceso y uso de alimentos • Cambios en la producción • Tecnología agropecuaria • Ingresos • Estatus nutricional, etc.
CAPITAL SOCIAL Y EMPODERAMIENTO	• Capacidades para logro de objetivos en las organizaciones e instituciones • Relaciones y capacidades de negociación con el sector público, local y nacional; mercado y otras instancias • Empoderamiento de las mujeres y de otros grupos culturalmente postergados y excluídos. • Autoestima e identidad cultural como activo.

Adaptado de FIDA (2006)

Para captar la evolución de los impactos correspondientes a las tres primeras dimensiones (Activos Físicos y Financieros, Activos Humanos y Seguridad Alimentaria) se recomienda usar medios audiovisuales como parte de un registro continuo. El empleo de estos medios debe especificarse en el Plan de SyE y en el Plan de Uso y Comunicación de Resultados. Al inicio, o sea en los Estudios de Base, pueden registrarse casos con unidades de análisis tales como familias, organizaciones y/o comunidades que sean los protagonistas del seguimiento durante un periodo de tiempo. Estos casos pueden monitorearse mediante fotografías y vídeos concebidos para comparar el antes y el después.

El momento de realizar el registro se diferencia del momento de comunicar y editar la información, lo cual puede hacerse –además de exhibiendo las fotos y vídeos– utilizando mapas, maquetas y fotografías parlantes, así como sistemas de información georeferencial (SIGs), infografías y diapositivas en power point. Es importante que el Plan de Uso y Comunicación de Resultados contemple los hitos anuales donde es necesario difundir e informar a las audiencias primarias y secundarias, y hacer esto seleccionando los medios que faciliten la transmisión de información (claridad) y el aprendizaje entre los distintos grupos de actores.

En relación a la cuarta y última dimensión del impacto (Capital Social y Empoderamiento), cuyas variables comprenden capacidades, actitudes y percepciones, se sugiere valerse de testimonios, historias de vida y líneas de tiempo, a partir de los casos seleccionados que serán observados en un periodo determinado. Asimismo, dependiendo de los indicadores (mixtos o no) formulados para estas variables, es menester registrar estos cambios a través de entrevistas, talleres y grupos focales. También es útil el uso de mapas parlantes (ver capítulo II), así como de diapositivas e infografías, siempre y cuando se disponga de indicadores claros y se haya realizado una validación previa con revisores críticos.

6. Audiencias y formatos de comunicación[6]

La transmisión de los resultados de un sistema de SyE por imágenes depende de dos factores relacionados: las audiencias y los medios o formatos de comunicación. De su comprensión y buen uso dependerá que la información obtenida genere conocimiento en los actores y llegue puntualmente a quienes toman decisiones, cumpliendo los objetivos de un sistema de SyE eficiente. A continuación se ven tales temas en detalle.

Los proyectos de desarrollo rural cofinanciados por el FIDA en América Latina, involucran a diversos actores que potencialmente son usuarios (en todo o en parte) de los resultados de las evaluaciones, conformando audiencias para la comunicación de éstos. Algunos de tales actores contribuyen directamente –con sus cambios– al impacto, pudiendo ser definidos como audiencias primarias. Entre ellas se encuentran los siguientes grupos:

- La población objetivo del programa o proyecto, comprometida directamente con los cambios.
- Los equipos técnicos de los proyectos, quienes tienen un papel decisivo en su gestión, como facilitadores y asesores.
- Los organismos públicos de los países que administran los fondos del proyecto, también con un rol importante en la gestión.

Otros actores relacionados con la intervención son los gobiernos locales y las instancias del gobierno con presencia local o regional, así como los proyectos similares que operan en los mismos territorios, constituyendo potenciales audiencias secundarias.

6 Ver "Los Estudios de Base. Fundamentos de una Gestión por Resultados", capítulo "Audiencias, contenidos y medios", página 55. PREVAL (2007).

Una vez aclaradas las características e intereses de cada audiencia (Mapa de Actores) debe determinarse cómo se comunicará la información más relevante para ellas. Se trata de elegir entre varios formatos (por lo general distintos para cada audiencia y del tipo de evento) y no emitir un mismo tipo de reporte o de información para todas.

Algunos medios que han demostrado eficacia en la comunicación de resultados de evaluación, son los llamados espacios interpersonales: pasantías, reuniones, talleres u otros eventos de mayor dimensión como las asambleas, encuentros o foros. Una de las principales fortalezas de los medios interpersonales es que permiten una interacción muy dinámica. Los participantes pueden preguntar, sugerir, cuestionar y opinar respecto de los resultados presentados, situación que constituye un ejercicio de diálogo que favorece el aprendizaje colectivo.

Los formatos con que comúnmente se operan estos medios son diversos y por lo general se usan de manera combinada. Algunos de los más utilizados son los siguientes:

Otra audiencia particular, como la integrada por los representantes de las entidades gubernamentales, podría tener interés en los resultados de los estudios, e incluso en algunos de sus contenidos técnicos, pero contar con tiempos muy escasos. En ese caso, preferirán informes resumen o formatos audiovisuales de visionado muy veloz. Finalmente, una audiencia muy importante como la población objetivo o los usuarios de los proyectos, de seguro preferirán temas muy concretos y vinculados a sus vidas e intereses inmediatos o formatos resumidos y muy visuales (presentaciones en power point, banderolas, afiches) o medios de uso cotidiano como la radio.

El siguiente capítulo "Herramientas" contiene descripciones de algunos de los formatos o medios de comunicación más importantes para un SyE por imágenes, así como criterios y pautas para su aplicación.

Recuadro N° 5 FORMATOS DE COMUNICACIÓN DEL SYE POR IMÁGENES
Presentaciones en *power point* (incluyendo vídeos, diagramas, cuadros, fotografías, mapas y otros).
Sistemas de Información Georeferencial
Infografías
Vídeos y fotografías
Mapas, fotografías y maquetas parlantes
Impresos como *brochures*, boletines internos y externos del proyecto
Medios masivos y abiertos como afiches, banderolas, cuñas radiales, etc.
Otros formatos como páginas web, periódicos murales, cartas, correos electrónicos, etc.

Adaptado de Torres, R.; Preskill, H.; y Piontek, M. (2005)

II. HERRAMIENTAS

Es fundamental que la población objetivo y el personal del proyecto se formen en el registro de imágenes. No solamente los técnicos/as, también los promotores, auxiliares e inclusive chóferes, pues al tener trato directo con los usuarios resultan testigos apropiados para apreciar y recoger los cambios.

Ellos y ellas pueden formarse en registros de vídeo y fotografía con intención testimonial, para lo cual en el presente capítulo se presenta una Guía con los procedimientos y pasos necesarios. Además, el personal del proyecto (especialmente el equipo facilitador del SyE) debe conocer y aplicar otras herramientas útiles para mostrar los cambios y para construir aprendizajes, algunas de las cuales aquí se resumen.

Se presenta así un análisis de los mapas y maquetas parlantes, que tienen la facultad de ser instrumentos de producción asociada, apropiados para visualizar el cambio en forma compartida, generar conocimientos en grupo y reforzar compromisos, entre otras ventajas que se reflejan en los impactos del proyecto.

Asimismo, resaltan las infografías, que se adaptan al SyE por imágenes para mostrar conceptos y situaciones de utilidad para comunicar los resultados del SyE y para transmitir información de modo breve y claro, especialmente si ésta es compleja y comprende varias partes o etapas.

Por su parte, los sistemas de información georeferencial (SIGs) vinculan jurisdicciones y territorios a información estadística local o del proyecto, ofreciendo una vista de la situación inicial, del contexto y/o de los resultados e impactos, a través de símbolos, colores y gráficos que expresan la distribución de los datos sobre el mapa.

Este capítulo trata de tales herramientas, ilustradas con los ejemplos de las Buenas Prácticas incluidas en el disco compacto multimedia. No se trata de todos los medios o formatos que pueden integrar el SyE por imágenes, pero son algunos de los que han probado mayor eficacia para transmitir información, construir aprendizajes y empoderar.

1. Mapas y maquetas parlantes[7]

Los mapas y maquetas parlantes son herramientas del SyE por imágenes que integran en un mismo formato a diferentes medios de expresión, como dibujos, diagramas, fotografías, mapas y objetos en collage, a fin de representar escenarios actuales, pasados o deseados (futuros) en el ámbito de una comunidad, proyecto o territorio.

Confeccionados participativamente, son recursos muy valiosos para construir aprendizajes al interior de grupos y organizaciones, facilitando el diálogo y la reflexión acerca de los cambios. Resultan sencillos, baratos y de alta efectividad para promover la integración local a partir de elementos culturales propios (símbolos, tradiciones, materiales, etc.).

7 Adaptado de "Capacidades y experiencias campesinas, respuestas a las motivaciones" Proyecto Manejo de Recursos Naturales en la Sierra Sur. Apurímac, Ayacucho y Cusco. Informe Final 1997 – 2005. proyecto_marenass@hotmail.com.

Su función más inmediata es recoger gráficamente los mapas mentales de la comunidad, respecto a su percepción sobre el territorio local o sobre sus proyectos y propuestas, lo que permite arribar a consensos sobre visiones, propuestas y gestión territorial.

Los mapas parlantes –llamados también fotografías parlantes si se basan principalmente en éstas– se construyen en un plano que puede hacerse de papel, cartulina, cartón, cuero, madera u otro material, para establecer el antes y/o el después de la intervención, mostrando, por ejemplo, los avances en el aprovechamiento de los recursos naturales, viviendas, servicios y activos rurales en general. También se usan para reflejar aspectos importantes del territorio local, como áreas forestales, pastizales, zonas de cultivo, espacios urbanos, fuentes de agua, etc. Una provechosa forma de mapa parlante ha sido aplicada por el proyecto MARENASS para retratar el "pasado, presente y futuro" de la zona de influencia de la intervención (ver Buena Práctica sobre el mencionado proyecto en el disco compacto multimedia).

Los mapas que muestran el pasado recurren a la memoria colectiva para la reconstrucción de la historia, mientras que los mapas del presente se basan en fuentes de información primaria y secundaria y suelen formar parte de los Estudios de Base (EB), en calidad de referentes de la situación inicial. Finalmente, los mapas del futuro proyectan la situación deseada por una colectividad, ilustrando sus sueños y plasmando las ideas de progreso y bienestar para las próximas generaciones. Al tiempo que grafican una vida digna, explicitan la voluntad de cambio, base sobre la cual se asumen compromisos institucionales.

Por su parte, las maquetas parlantes son representaciones en tres dimensiones construidas también con materiales diversos. Suelen reproducir relieves y características de un territorio determinado, para graficar el escenario y las propuestas que harán el cambio. Son útiles para la planificación, seguimiento y evaluación, reflejando la perspectiva y creatividad de grupos y organizaciones sociales. Mediante el proceso de construcción de una maqueta se dialoga y reflexiona sobre la direccionalidad del cambio así como sobre su factibilidad. Todo ello facilita la apropiación de las propuestas.

Los mapas y maquetas parlantes pueden construirse participativamente en tres pasos:

1. CONVOCATORIA Y SOCIALIZACIÓN DEL PROCESO METODOLÓGICO

Comprende la convocatoria de los actores claves del proyecto y la socialización del proceso de construcción, enfatizando al mismo tiempo la importancia de la participación organizada en su elaboración, y sobre todo, la utilidad para el grupo en términos de planificación, seguimiento, evaluación y/o diagnóstico.

2. DIBUJO DEL MAPA, ELABORACIÓN DE LA MAQUETA O FOTOGRAFÍA PARLANTE

Tomando como referencia los planos catastrales de la comunidad se dibujan los mapas, señalándose los linderos comunales y los hitos geográficos más importantes, como vías de comunicación, fuentes acuíferas, áreas de cultivo, áreas de pastoreo, áreas forestales, etc. incluyendo la infraestructura y servicios existentes en la comunidad. En el caso de las fotografías y maquetas estas pueden elaborarse según temas tanto para la visualización de escenarios (pasado, presente y futuro) como para la elaboración de propuestas.

3. VERIFICACIÓN EN CAMPO

Elaborados los mapas (o fotografías parlantes) y maquetas, los participantes deben verificar los datos y corregir los errores que puedan haber, ya sea en terreno o mediante la discusión entre los miembros del grupo.

Importante ha sido constatar que la metodología de elaboración de estos instrumentos ha resultado provechosa también para otros casos, como resolver conflictos y situaciones que impedían la toma de acuerdos. En general, ayudan a cohesionar la identidad campesina, a afirmar su capital social y a

reivindicar el sentido de participación de las familias de la comunidad frente a sus potencialidades y visiones.

2. Infografías

El término infografía procede de la unión de las palabras información y grafía[8], de manera que designa, en líneas generales, a toda información que se expresa mediante gráficos, pudiendo o no interactuar con textos. Por ello, puede decirse que los mapas y cartografías son productos infográficos y que muchas expresiones de uso cotidiano también lo son, como croquis, planos, diagramas, etc., pero lo que fundamentalmente caracteriza a una infografía es su capacidad de ilustrar con dibujos, gráficos o modelos una información que de otro modo sería compleja y difícil de entender o recordar.

El término también se ha popularizado para referirse a todas aquellas imágenes generadas por computadora. Más específicamente suele hacer referencia a la creación de imágenes que tratan de imitar el mundo tridimensional mediante el cálculo del comportamiento de la luz, los volúmenes, la atmósfera, las sombras, las texturas, el movimiento, etc.

El SyE por imágenes para el desarrollo rural, usa la infografía para mostrar con claridad la evolución de los indicadores de producto, de efecto y de impacto, es decir, sirve para una gran cantidad de situaciones, como por ejemplo graficar el antes y el después de una localidad o universo territorial. Puede graficar en un mismo espacio la situación de tales indicadores (de acuerdo a las dimensiones y variables descritas en el capítulo I) representando sus cambios en el tiempo.

En la enciclopedia Wikipedia (Internet) se mencionan ocho requisitos para que un trabajo pueda ser considerado infográfico, a saber:

1. Dar lugar a una información plena e independiente.
2. Proporcionar información de actualidad suficiente.
3. Permitir comprender el suceso presentado.
4. Contener información tipográfica, así como elementos icónicos precisos.
5. Presentar capacidad informativa suficiente y sobrada para tener entidad propia.
6. Realizar funciones de síntesis o complemento de la información escrita.
7. Ofrecer cierta sensación estética.
8. No contener erratas o faltas de concordancia.

Para ver ejemplos del uso de esta herramienta aplicada al desarrollo rural, puede apreciarse la Buena Práctica sobre las infografías de PREVAL en el disco compacto multimedia que acompaña este documento.

3. Sistemas de Información Georeferencial[9]

Georeferenciar una intervención equivale a referirla a un territorio determinado (geo: tierra) y establecer su relación o influencia frente a otras intervenciones y grupos humanos. Es una técnica que forma parte del seguimiento y la evaluación por imágenes, ya que utiliza recursos visuales (colores, gráficos, símbolos) que ilustran la información correspondiente al área geográfica analizada.

A veces se ha reducido la utilidad de la georeferenciación a la sola elaboración de planos o mapas; pero georefenciar es más que eso, es la capacidad de poder relacionar bases de datos de diverso tipo con información espacial o cartográfica para permitir el análisis y modelamiento de la realidad que

8 La enciclopedia Wikipedia considera que yerran quienes atribuyen el término a la unión de los vocablos informática y grafía, señalando que el vocablo viene de la expresión inglesa informational graphics.

9 Adaptado de "Informe de Georeferenciación sobre las Intervenciones en el tema de Niñez y Adolescencia" editado para UNICEF por Miguel Arenas. (Colectivo Diálogo por la Niñez entre los Sectores Público y Privado, Lima, noviembre del 2004).

se muestra. Su potencial y valor está justamente en que la información se puede "ver", ayudando a identificar relaciones y tendencias mediante la gráfica del territorio involucrado, lo que sería difícil de apreciar de otra manera. En la georeferenciación de la pobreza, por ejemplo, la concentración o disminución de la misma se puede observar con claridad en mapas elaborados a partir de indicadores previamente establecidos.

La georeferenciación aporta a la evaluación por imágenes una visualización territorial de las intervenciones, desagregando (o unificando) sus resultados e impactos por localidades, distritos, provincias, departamentos o regiones más amplias. En los Estudios de Base, un mapa georeferenciado sobre los niveles de pobreza en el ámbito del proyecto, ha de ayudar posteriormente a evaluar los resultados e impactos.

Los Sistemas de Información Georeferencial (SIGs) son insumos y a la vez herramientas para la planificación y gestión territorial en las intervenciones para el desarrollo, porque alimentan de forma práctica los procesos de toma de decisiones, formando parte de los sistemas de SyE.

Integrados por diferentes técnicas y disciplinas (estadística, geografía, artes gráficas, etc.), los SIGs se caracterizan por expresar información del territorio analizado, la misma que se observa a través de colores y símbolos que trasladan esa información a un mapa y cuya interpretación se explica en una leyenda.

Cubren aspectos sociodemográficos y características del suelo, infraestructura, activos rurales, servicios, inversiones, etcétera, permitiendo la generación de mapas temáticos y reportes que se pueden preparar a partir del análisis de la información proporcionada por variadas fuentes (gobierno, municipios, organizaciones civiles, etc). En ese sentido, integra más ampliamente el conocimiento de las ciencias sociales[10].

Algunos criterios y recomendaciones a considerar cuando se decide trabajar un SIG como parte de un sistema de SyE, son los siguientes:

(1) Establecer desde el inicio el uso que se le dará en el marco de una gestión orientada a resultados, ya que sus productos deben alimentar la toma de decisiones, así como la información que requieren los usuarios. Es imprescindible dejar constancia de la fecha de recojo de la información, al igual que determinar con claridad el foco de análisis y el calendario de reporte y difusión.

(2) Definir la Cartografía Base más actualizada, de preferencia proporcionada por el Instituto de Estadística Nacional. Todo ello permitirá visualizar la información respecto a indicadores de los programas, proyectos y experiencias a un detalle desagregado por unidades políticas tales como departamentos, regiones, provincias, alcaldías, etc., según sea en cada país.

(3) Precisar las unidades de análisis (territorios, familias, organizaciones, etc.); los indicadores y la fuente de información que alimentara el SIG. Ha de realizarse un inventario de la información existente para conocer las carencias, la periodicidad y grado de confiabilidad.

(4) Organizar la información por módulos que sean manejables para su comparación o complementación con nuevos datos, así como para su expresión por otros medios (mapas, maquetas, fotografías parlantes, etc.) que cubran el déficit de información existente o permitan su ajuste al área de trabajo. Siendo modular, esta información se puede trabajar por separado y facilita la incorporación de especialistas para temas puntuales (Fernández, 2007).

(5) Considerar la alimentación de la información articulada a bases de datos del Sistema de SyE y por tanto, con un proceso continuo, permite ingresar y ajustar variables en función de las necesidades. La actualización

10 Fernandez Larrosa, Gabriela "El enfoque metodológico SIG–SIGA" presentado al taller del IDRC/Desco-PREVAL marzo 2007.

informática y el software apropiado han de estar considerados.

(6) Elaborar un Mapa Base para el análisis de los indicadores de las intervenciones o proyectos, usando para ello la información proveniente de los Estudios de Base y estadísticas locales.

4. AUDIOVISUALES (GUÍA PARA EL REGISTRO DE VÍDEOS)

Esta memoria constituye un acopio de información proporcionada en el marco de cursos teórico-prácticos sobre registros de vídeo digital y técnicas de archivo, desarrollados en proyectos cofinanciados por el FIDA en América del Sur, especialmente en Perú y Bolivia. Su intención es contribuir a que los usuarios de los proyectos puedan registrar y desarrollar acciones de difusión de los cambios y resultados, como parte de una propuesta donde el personal de los proyectos de lucha contra la pobreza rural y los pobladores –en forma conjunta- se involucran en el registro sistemático de los avances, verificando los cambios habidos en sus activos tangibles y/o intangibles, lo que incluye a la cultura.

Es una guía básica dirigida a los y las integrantes de los equipos técnicos y trabajadores en general de los proyectos, de manera tal que se pueda aprovechar la labor de los propios choferes -quienes recorren las zonas de influencia de la intervención y mantienen estrecho contacto con la población objetivo-, convirtiéndose además en promotores en general y en promotores de la evaluación en particular.

En síntesis, esta guía memoria recoge las experiencias de numerosos talleres y da pautas sobre las técnicas apropiadas para un aprendizaje acompañado durante el servicio, a fin de hacer posible el uso cotidiano de los instrumentos de registro de información para alimentar la base de datos del sistema de SyE del proyecto.

Los temas que aborda una Guía de Registro de Vídeo se resumen a continuación, de acuerdo al siguiente índice:

1. Los Medios Audiovisuales
2. El Vídeo
3. Los Formatos de Vídeo
4. El Proceso de Producción
5. El Registro de Vídeo
6. El Equipo de Registro
7. El Vídeocasete
8. Accesorios Básicos
9. La Cámara de Vídeo
10. Comandos y Conexiones de la Cámara
11. La Composición
12. Los Planos
13. Los Ángulos
14. Los Movimientos de la Cámara
15. La Luz
16. La Temperatura de Color
17. El Enfoque
18. El Zoom
19. El Audio
20. El Registro de Experiencias
21. El Manejo de Archivos

1. LOS MEDIOS AUDIOVISUALES

Como su nombre lo indica, son aquellos medios que utilizan conjunta y sincronizadamente la imagen y el sonido para transmitir sus mensajes; así tenemos el cine, la televisión, el vídeo y la audiovisión (en base a diapositivas). La televisión y el vídeo guardan cierta afinidad debido a que utilizan medios y equipos similares.

2. EL VÍDEO

Es un micro medio o medio audiovisual alternativo, que permite el visionado de un material por un número amplio -e indefinido- de personas. A diferencia de otros medios, no puede determinarse fácilmente cuántos lo espectan, por lo que son considerados masivos, medios de comunicación social o macromedios.

El medio vídeo usa como soporte una banda magnética o un medio de conservación digital rígido como los CD o DVD, donde sincronizadamente se almacena la imagen y el sonido, que también puede conservarse de manera analógica.

Existen tres normas principales de vídeo en el mundo: NTSC (que se usa en los países americanos -menos Brasil y Argentina- así como en Japón y Asia), PAL que cubre el estándar europeo y parte del África y el SECAM que es exclusivamente para Francia y algún país de su entorno.

En América Latina, con las excepciones anotadas de Brasil y Argentina, usamos el NTSC (americano) con 525 líneas de resolución y 30 cuadros por segundo.

3. LOS FORMATOS DE VÍDEO

Las empresas de electromecánicos del mundo fueron construyendo sus propios formatos de conservación de los registros, de los cuales se han estandarizado el Beta (ya en desuso), el VHS, SVHS, VHS-C, V8, Hi-8 en analógicos; y Digital 8, DVCAM, DV y Mini DV en digitales. Cada formato tiene su propio equipo. Ahora se puede conservar también en CD y en DVD. Hay otros formatos profesionales, pero en este caso solo nombramos a aquellos de acceso fácil.

La conservación en digital es superior en calidad a la analógica. Mientras las copias en digital conservan la calidad, las copias en analógico se degradan cada vez más.

Para nuestro caso generalmente usaremos el Mini DV, que es un formato versátil y cuyos insumos se pueden conseguir casi en cualquier lugar. La presencia de cámaras con DVD hace que estos formatos sirvan para nuestros propósitos.

4. EL PROCESO DE PRODUCCIÓN

En los casos de producción en vídeo para la televisión o para su uso directamente como vídeo, el proceso generalmente se divide en tres partes: preproducción, producción y postproducción.

La preproducción

Es la etapa de planificación del proceso; cuando se concibe la idea y características del producto final. Aquí se elabora el guión literario (texto) y guión técnico (pauta detallada), considerándose que en esta fase es importante fijar los objetivos y metas esperadas, para no perder el horizonte. Se compone de los siguientes elementos.

- Idea
- Guión literario
- Guión técnico
- Plan de rodaje

La producción

Es la etapa de producción propiamente dicha, en la que se realizan los registros de vídeo y de audio. En muchos casos, esta incluye la toma de fotografías. Una vez terminado el trabajo de registro, se realiza el pauteo de archivo, que consiste en el visionado sistemático y anotación del tiempo y contenido de los casetes en las fichas respectivas.

- Registros de audio y vídeo
- Pauteo de registros

La postproducción

Esta es la etapa en que se realiza el pauteo de edición, que consiste en revisar los registros y seleccionar las tomas a ser utilizadas, utilizando las fichas de pauteo. Se pasa seguidamente a la edición o montaje, que es el proceso de ensamble del vídeo.

- Pauteo de edición
- Edición
- Subtitulación
- Doblaje

5. EL REGISTRO DE VÍDEO

Tomar vistas de vídeos para fines de edición implica satisfacer algunas exigencias mínimas, de manera que los registros tengan calidad e igualmente el producto final Además de saber los fines propios de la filmación, es necesario conocer las características de nuestro equipo y las técnicas de su manejo.

6. EL EQUIPO DE REGISTRO

La cámara de vídeo es el aparato básico para realizar los registros de vídeo. En nuestro caso usaremos cámaras digitales.

7. EL VÍDEO CASETE

Es el soporte de almacenamiento donde se guarda lo captado por la vídeo cámara. En nuestro caso usaremos el Mini DV (Mini Casete de Vídeo Digital)

8. ACCESORIOS BÁSICOS

- Baterías

Usaremos baterías de Li Ion que son baterías de recarga y que se pueden cargar sin esperar a que esté totalmente descargado. Para tener una mayor autonomía de registro es menester contar con baterías de gran capacidad de almacenaje o en todo caso dos o tres baterías todo el tiempo cargadas.

- Transformador cargador

Sirve para usar la cámara de manera directa con el fluido de línea. Es un transformador que se usa también como cargador de las baterías.

- Trípode

Es conveniente usar el trípode de vídeo para mantener la estabilidad de la cámara, sobre todo en el registro de testimonios y tomas de acercamientos.

Los trípodes más favorables son aquellos que poseen cabeza hidráulica, lo que facilita la realización de movimientos de giros (paneos y tilts).

- Reflector

Es recomendable llevar un reflector eléctrico, para mejorar la iluminación de los lugares oscuros. En lo posible no se debe alterar la iluminación propia.

- Micrófono solapero

Es útil en los testimonios, permite captar el sonido claro y sin ruidos, es decir discriminando los otros sonidos.

9. LA CÁMARA DE VÍDEO

Es el instrumento que nos permite registrar sincronizadamente la imagen y sonido del vídeo. Sus partes más importantes son:

- Visor
- Pantalla líquida
- Pantalla del cronómetro
- Micrófono incorporado
- Control de enfoque
- Aro de enfoque manual
- Botón de Fade
- Controles de VCR
- Botón de contraluz (back light)
- Botón de exposición
- Disco cursor (selector)
- Control del zoom
- Zapata para micrófono o reflector
- Objetivo (juego de lentes)
- Tapa de lente
- Entrada y salida de señales
- Casetera
- Batería

- Disparador de registro
- Correa de sujeción de la mano

10. COMANDOS Y CONEXIONES DE LA CÁMARA

- Principales botones cuando se abre la pantalla

  Display: Muestra u oculta los indicadores de la pantalla

  - volumen -: Control de volumen de la pantalla
- Iconos de configuración en la pantalla líquida

  General

  Cámara

  Pantalla líquida

  Subtítulos

  Vídeocassete

  Menú

  Otros

  Retorno
- Entrada y Salida de Señales

  Plug para el control externo (zomm, disparador, etc.)

  Salida USB (fotografía y vídeo MPG)

  Entrada y salida digital

  Salida de S-vídeo (súper vídeo)

  Salida de auricular

  Entrada de micrófono externo

  Salida de audio y vídeo

11. LA COMPOSICIÓN

El vídeo posee un encuadre de una proporción de 4 de ancho por 3 de altura, que capta un fragmento de la escena, según el criterio del registro.

12. LOS PLANOS

El fragmento de la escena que se capta en el encuadre, respecto a los elementos contenidos determina el plano; así existen distintos tipos de planos por convención y tienen abreviaciones ya convencionales.

Siglas respecto a un paisaje
GPG: Gran plano general
PG: Plano general
PC: Plano de conjunto

Respecto a un objeto
PE: Plano entero
PD: Plano de detalle

Respecto a personas
PC: Plano de conjunto
PE: Plano entero
PA: Plano americano
PM: Plano medio
PMC: Plano medio corto

PP: Primer plano
PPP: Primerísimo primer plano

13. LOS ÁNGULOS

La ubicación de la cámara con respecto a la persona, animal o cosa registrada determina el ángulo; sin embargo, esto puede darse en dos situaciones: en el plano y en la altura.

Ángulo respecto a la altura

Si la cámara se ubica sobre el objetivo, es una toma de ángulo cenital. Si se ubica bajo el ángulo cenital y sobre el ángulo normal, se le denomina picado. Si se ubica al nivel es un ángulo normal. Si se ubica entre el ángulo normal y el contracenital es un contrapicado. Si la cámara está debajo del objetivo es una toma de ángulo contracenital.

Ángulo respecto al plano

La ubicación de la cámara enfrente, detrás o al costado, determina el ángulo respecto al plano. Así, si registramos la imagen de una persona, la cámara puede captarla:

De frente

De ¾ izquierdo de la persona

De lateral izquierdo de la persona

De ¾ posterior izquierdo de la persona

De espalda o posterior

De ¾ posterior derecho de la persona

De lateral derecho de la persona

De ¾ derecho de la persona

14. LOS MOVIMIENTOS DE LA CÁMARA

Existen movimientos de giro y de desplazamiento.

De giro:

1. Tilts, son movimientos de giro de subida o de bajada, por convención se usa los términos en inglés:
   a. Tilt Up (de subida)
   b. Tilt Down (de bajada)
2. Paneos, son movimientos de giro en dirección horizontal y pueden ser:
   a. Paneo izquierdo
   b. Paneo derecho

De desplazamiento:

3. Travelling
   a. A la derecha
   b. A la izquierda
   c. De avance
   d. De retroceso

15. LA LUZ

La luz permite ver las cosas; por lo tanto también registrar sus imágenes. La frase "en la oscuridad todos los gatos son pardos", aparte de su significancia simbólica, quiere decir que a falta de luz no se puede distinguir el color. A menor luz, menos se distingue el color.

La percepción de la vista humana es diferente a la sensibilidad de percepción de la cámara.

La cámara puede desempeñarse mejor con buena luz. De lo contrario, se crearán imágenes con dificultad para reconocerse.

Requisitos para una buena iluminación:
Para el registro en vídeo la iluminación preferible es en la mañana o en la tarde, pues la luz diagonal crea mejor iluminación y construye volúmenes. La luz de medio día puede crear sombras no agradables en los rostros, lo que se puede evitar apañando las sombras, reflectando luz con un reflectante plateado o con un reflectante blanco (puede ser una cartulina). Empero, el exceso de iluminación en ciertos sectores y por lo tanto un contraste muy intenso puede causar dificultades en la percepción de las formas (como una luz solar de medio puede crear sombras desagradables en el rostro).

En algunos casos, el exceso o ausencia de luz, obliga al uso manual del control del iris. En otros casos pueden lograrse tomas buenas y estéticamente aceptables en interiores, sabiendo manejar las luces que ingresan por puertas y ventanas. O combinando luces (por ejemplo la luz de un fogón puede ser más impresionante en un claroscuro). Aunque para el espíritu pedagógico de las tomas es mejor –generalmente- que la iluminación sea buena.

En caso de ausencia de luz natural, se puede usar la luz artificial (fluorescentes o lámparas incandescentes) ya sea del local donde se registra o, si los hubiera, reflectores portátiles y a batería (en algunos casos se han resuelto problemas de luz con reflectantes, o con espejos, y en otros con los faros de los vehículos, lo que depende de la creatividad y de los elementos que se tengan al momento.

Es preferible que la luz describa la escena que queremos resaltar. Para lo cual es preferible no usar las lámparas frontales; quizá sea mejor usar luces a ¾ de la fuente principal de luz.

16. LA TEMPERATURA DE COLOR

Como mencionamos antes, la cámara no tiene las mismas cualidades que nuestro ojo, por lo tanto

hay que suplir ciertas deficiencias de percepción de las fuentes de iluminación.

Cambia la tonalidad de los colores de acuerdo a la fuente que las emite: para la cámara, la luz solar de la mañana es amarillenta, al medio día equilibrada (blanca) pero al atardecer o con nubes (que actúan como filtro) se torna azulada. Si es emitida por una llama su tonalidad será rojiza, si lo es por una lámpara incandescente puede ser amarillenta, mientras que los fluorescentes dan una sensación azulada.

Este fenómeno se produce también con la luz artificial. Por ejemplo una vela tiene luz casi rojiza, un foco común y corriente tiene una luz amarillenta, un fluorescente es azulado en comparación a los anteriores. Estas variaciones se dan porque existen distintas temperaturas de color.

La idea es que la cámara no distorsione la tonalidad de los colores, sobre todo cuando nos desplazamos de un lugar a otro con diferentes condiciones de iluminación.

17. EL ENFOQUE

Tal como ocurre con la fotografía tenemos que enfocar nítidamente los objetos o personas que registramos; ya sea de forma automática o manual. Si la escena es rápida o estamos moviéndonos, es mejor usar el enfoque automático; pero si tenemos el tiempo necesario, sobretodo cuando debemos registrar un testimonio, es conveniente usar el enfoque manual y el anillo ubicado en el objetivo de la cámara (modelo TRV18). Si no tomamos tal previsión, puede ocurrir que la cámara enfoque automáticamente el fondo en vez de mostrar nítidamente a nuestro entrevistado.

Para utilizar este enfoque manual con precisión, se debe usar el Zoom hasta acercarse totalmente a la persona entrevistada y mover el disco hasta el punto de mayor nitidez. Luego abrir el zoom sin tocar el botón FOCUS (dejarlos en el foco manual, icono de la mano).

18. EL ZOOM

La cámara posee un dispositivo óptico para realizar acercamientos sin desplazar la cámara, conocido como zoom. Cuando se acerca es Zoom In y cuando se aleja Zoom Back. Este recurso necesariamente se utiliza para pasar de un plano a otro; sin embargo, no es tan conveniente usarlo mucho en las mismas tomas.

19. EL AUDIO

La cámara de vídeo capta el sonido a través de su micrófono estereofónico incorporado, que es omnidireccional; es decir, que capta todo el sonido del entorno. Por lo general, al momento de editar se utiliza ese sonido ambiental, de modo que es útil evitar interferirlo con conversaciones o ruidos extraños a la escena que se filma.

La Captación de Testimonios

Para registrar entrevistas o testimonios es mejor usar el micrófono solapero, que discrimina el sonido ambiental y capta mejor la intervención de nuestro interlocutor. Es aconsejable también monitorear el sonido a través de un audífono.

20. EL REGISTRO DE EXPERIENCIAS

Los vídeos que se conservan en cintas (como el Mini DV) son susceptibles a los hongos, al polvo, a los rayos solares directos, y ondas electromagnéticas fuertes (parlantes de sonido, radiograbadoras, motores, etc.), por lo tanto deben ser guardados en un mueble que evite estos problemas, lo mismo al momento de transportarlos siempre deben estar en sus estuches y dentro del maletín de la cámara.

Lo mismo si se trata de fotos y vídeos que se conservan en CDs o Vds. Son susceptibles a los hongos, a las rayaduras, a los rayos solares directos, hay que conservarlos en estuches adecuados que no permitan se froten entre discos, y en muebles adecuados.

Avisar cualquier daño de los equipos:

La cámara de vídeo o de fotografía son muy susceptibles a los golpes y a las malas operaciones, en caso se haya dañado por cualquier circunstancia el hecho debe ser dado a conocer, ya que otra persona no enterada puede cometer errores que luego

no podrían ser reparados. O usar el equipo para registrar alguna circunstancia importante y ver que no salieron las imágenes o salieron dañadas.

Transporte de equipos:

Todos los equipos deben ser transportados en sus respectivas maletas de seguridad, la cámara y accesorios en orden. Cuando hay muchos baches, los golpes suelen aflojar los pernos de los trípodes, procurar siempre mantenerlos en su maletín acolchado y con correas para transporte. Lo mismo para los artefactos de iluminación.

La secuencia de registro para evaluación en campo puede ser como sigue:

- Un plano general de una situación en el campo (pastos en pradera, animales pastando)
- La acción en plano entero (animales pastando)
- Planos de detalle de la acción guardando eje y secuencia (detalle de la boca y tipo de pasto que consume el ganado, detalle de tipos de pasto, con un objeto de referencia, una pala, un pico, etc. o en caso de mostrar establos mostrar también con animales.)

En todo caso las imágenes deben describir el ambiente donde se desarrolla (un plano general) la acción y detalles de la acción.

Es preferible tomar casos específicos donde se vea la intervención de diversas maneras.

Al inicio
Al medio
Al final

Es necesario identificar a los informantes al dar su testimonio. Los testimonios deben ser de participantes y no participantes del proyecto, a fin de tener diferentes opiniones. Los testimoniantes deben –en primer término- dar su nombre, su cargo si lo tiene, el lugar donde se encuentra (paraje, comunidad, provincia) y la descripción de la situación.

Mientras el camarógrafo va haciendo los registros, la persona que lo acompaña debe tener un registro de campo (lugar, persona, entrevistada, fecha, si es posible Nº de toma).

La persona que lleva la dirección del registro, debe estar imbuida de la información necesaria a registrar, tratando que sean datos que se puedan recoger al inicio, a mitad de periodo y al final del proyecto.

21. EL MANEJO DE ARCHIVOS

Se debe emplear instrumentos de trabajo diversos como cámaras fotográficas, equipos de vídeo, dibujos y diagramas, planillas de pauteo y muchos otros, pero siempre valiéndose de algunos criterios:

1º El instrumento debe ser producible, es decir tiene que haber alguien o un grupo capaz de generarlo y ponerlo al alcance de todos, como por ejemplo encuestas y registros adaptados a las características del proyecto.

2º El instrumento ha de ser transferible. Debe estar en manos de los campesinos usuarios y a todos los miembros del equipo técnico, lo que fija su nivel de sofisticación y su grado de requerimiento y exigencia.

3º El instrumento tiene que ser utilizable y aplicable. Ello significa que la complejidad y dimensiones del instrumento deben permitir su aplicación constante en terreno.

Por ello, las herramientas deben ser amigables y flexibles para que puedan captar el punto de vista de las personas y grupos, puesto que nos interesa documentar su experiencia, en su propio medio ambiente.

La acción de ver y anotar los datos se llama pauteo y la plana donde anotaremos los datos la llamaremos Hoja de Pauta. Para nuestro caso puede ser de acuerdo al siguiente ejemplo.

HOJA DE PAUTA				
Logotipo Institucional	**Nombre del caso registrado**		**Código asignado a la cinta en el archivo**	
	Número de visita al caso	**Título de la cinta: Resumen del contenido**	**Código asignado al convenio con la organización**	
Tiempo	Descripción de la toma		Comentario	Fecha
00	Panorámica del poblado			
05	Chacra del señor Fernando Crespo			
08	PG del señor Crespo arando su chacra			
10	Planos de detalle de los bueyes y de la acción de arado			
15	Planos descriptivos de la participación de la familia del Sr. Crespo en la preparación de terreno			
20	Entrevista al señor Crespo			
28	Entrevista a su esposa			
32	Registros complementarios a la información obtenida en la entrevista			

La información debe ser llenada inmediatamente después de hacer los registros en vídeo, pues cuando se deja acumular la información es más difícil acordarse de lo que se hizo.

Se debe llenar con letra clara para ser luego registrada en la base de datos del sistema de SyE y según nuestro marco lógico y matriz de indicadores.

BIBLIOGRAFÍA

Colle, Raymond. "Apuntes de infografía periodística".
Ver enlace http://www.puc.cl/curso_dist/infograf/indexIG.html

Fernandez Larrosa, Gabriela. "El enfoque metodológico SIG–SIGA", presentado al taller del IDRC/ Desco-PREVAL, marzo 2007.

FIDA, "Directrices para el examen interno a la terminación de proyectos" (2006).

Harper, Douglas. "Reimagining Visual Methods. Galileo to Neromancer". En "Handbook of Qualitative Research". Second Edition. Denzin, Norman and Lincoln, Ivonne Editors. Sage, 2000.

Haudry de Soucy, Roberto. "Relatos de Seguimiento y Evaluación", publicado en "Reflexiones Metodológicas sobre Seguimiento y Evaluación de Proyectos" FIDA – PREVAL, Roma 2001

Herweg, Karl y Steiner, Kart. "Monitoreo y Valoración del Impacto. Instrumentos a usar en el desarrollo rural con un enfoque en el manejo sostenible de la tierra", volumen II "Utilería". GTZ, 2002.

Lunch Chris; Lunch, Nick. "Insights into participatory vídeo. A Handbook for the field" Insight, February 2006. www.insightshare.org

MARENASS "Capacidades y experiencias campesinas, respuestas a las motivaciones" Proyecto Manejo de Recursos Naturales en la Sierra Sur. Apurímac, Ayacucho y Cusco. Informe Final 1997 – 2005. proyecto_marenass@hotmail.com.

Ocampo, Ada y Viñas, Verónica. "Conceptos Clave de Seguimiento y Evaluación de Programas y Proyectos. Breve Guía" PREVAL, 2006

Olalla Mayor, Julio. "Un nuevo discurso de lo que es aprender" (s/f) ver más referencias en el siguiente enlace http://www.preval.org/documentos/2228.doc

Patton, Michael Q. "Desarrollo Organizacional y Evaluación" traducción de un texto publicado en Canadian Journal of Program Evaluation. Canadian Evaluation Society, 1999.

Patton, Michael. "Utilization focused Evaluation. The new century text". 3rd. Edition, Sage, 1997.

PREVAL III "Plan Estratégico 2004-2007" documento de trabajo. Lima, 2005.

Rodríguez, Jorge; Rotondo, Emma; y Vela, Gloria. "Los Estudios de Base: fundamentos de una gestión por resultados" PREVAL. Lima, junio 2007. www.preval.org

Torres, Rosalie.; Preskill, Hallie y Piontek, Mary. "Evaluation Strategies for Communicating and Reporting. Enhancing Learning in Organizations" 2nd. Edition Sage Publications Inc. 2005.

UNICEF, Lima. "Informe de Georeferenciación sobre las Intervenciones en el tema de Niñez y Adolescencia", editado para UNICEF por Miguel Arenas. (Colectivo Diálogo por la Niñez entre los Sectores Público y Privado, Lima, noviembre del 2004).

SE TERMINÓ DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES GRÁFICOS DE
JAS IMPRESIONES DIGITALES EIRL
AV. BOLIVIA 558 BREÑA
Correo e.: jessicasauri@yahoo.es
TELÉFONOS : 592-0412 / 332-8243
JUNIO 2007 LIMA - PERÚ

Si tuviera comentarios y sugerencias
al texto favor dirigirse al siguiente correo:
preval4@desco.org.pe

ISBN: 978-9972-9373-6-1